Kseniia Kugai
Associate Professor of the Department of Philology and Translation
Kyiv National University of Technologies and Design, Ukraine

TYPES OF TECHNICAL TRANSLATION

Technical translation is a specialized field of translation that involves rendering technical content from one language to another while preserving its accuracy, clarity, and terminology [2]. This work explores the diverse categories of technical translation, examining their unique characteristics, challenges, and implications. By examining the intricacies of different types of technical translation, it contributes to a comprehensive understanding of the complexities inherent in translating technical content across linguistic and cultural boundaries.

Technical translation is a fundamental aspect of modern communication, enabling the dissemination of specialized knowledge, innovations, and information across diverse linguistic communities. It is one of the most difficult types of translation. This is due to the large number of requirements for such work [1, p. 247]. We will explore the multifaceted world of technical translation, breaking down the different categories that arise based on the nature of the content, target audience, and intended purpose. The purpose of this work is to investigate the problem, strategies and nuances associated with technical translation, thus improving the understanding of the intricacies of this type of translation.

1. Scientific and Academic Translation.

Scientific and academic translation involves rendering research papers, articles, theses, and other scholarly content into a different language. This type of translation demands a precise understanding of the subject matter, as well as proficiency in the respective academic terminologies. Accuracy and clarity are paramount, as any deviation can compromise the integrity of the content. Translators in this category must be well-versed in both the source and target languages' academic conventions.

2. Technical Manuals and Documentation.

Technical manuals and documentation encompass a wide range of materials, such as user manuals, technical guides, and product specifications. These translations require the precise conveyance of complex instructions and technical information [3]. The challenge lies in maintaining coherence and ensuring the accurate interpretation of concepts while considering the target audience's technical background. Clarity, consistency, and an awareness of cultural differences are crucial factors in producing effective technical documentation translations.

3. Engineering and Manufacturing Translation.

Translations in the field of engineering and manufacturing involve technical specifications, blueprints, schematics, and manufacturing processes. These documents demand an in-depth understanding of specialized engineering terminology and concepts [4]. Translators need to possess not only linguistic skills but also a comprehensive grasp of the underlying engineering principles to ensure that the translated content is both accurate and functionally meaningful.

4. Medical and Pharmaceutical Translation.

The translation of medical and pharmaceutical content involves a unique set of challenges due to the critical nature of the subject matter. Translators must navigate intricate medical terminology, maintain the precision of medical information, and adhere to regulatory standards in different countries. Accuracy is paramount, as a misinterpretation could have serious consequences for patient safety and healthcare professionals' decision-making processes.

5. Software and IT Translation.

Software localization and IT translation involve adapting software interfaces, applications,

and websites to suit different languages and cultures. This type of translation requires not only linguistic expertise but also a deep understanding of software functionalities and user experiences. Challenges arise from the need to ensure that the translated software remains intuitive and functional while catering to the preferences and expectations of diverse user groups [3].

In the realm of technical translation, different types of content demand specific skill sets, knowledge domains, and strategies to ensure accurate and effective communication across languages. The work has illuminated the distinctive characteristics of various categories of technical translation, shedding light on the challenges faced by translators and the importance of maintaining accuracy, clarity, and cultural sensitivity. A comprehensive understanding of these intricacies is essential for producing high-quality technical translations that bridge linguistic and cultural gaps in the globalized world. Further research and continuous refinement of translation techniques within each category are imperative to meet the evolving demands of this specialized field.

References:
1. Kugai K.B. (2021). Technical translation essence. Innovatsiini tendentsii pidhotovky fakhivtsiv v umovakh polikulturnoho ta multylinhvalnoho hlobalizovanoho svitu: zbirnyk tez dopovidei VI Vseukr. nauk.-prakt. konf., Kyiv, 06.04.2021, KNUTD. S. 247-249.
2. Shcho take tekhnichnyi pereklad [What is technical translation]. Pereklad.ua. Retrieved from https://pereklad.ua/ukr/blog/shcho-take-tekhnichnyi-pereklad [in Ukrainian].
3. Technical translation – a whole new world. ATLS Blog. Retrieved from https://www.at-languagesolutions.com/en/la-traduccion-tecnica/.
4. Yaki vydy tekhnichnoho perekladu isnuiut [What types of technical translation exist]. L'agency. Retrieved from https://www.lagency.pro/blog/yaki-vidi-tehnichnogo-perekladu-isnuyut/ [in Ukrainian].